

## الجراحة: اللغة العربية

### Surgery: Arabic

تتناول نشرة المعلومات هذه الجراحة (إجراء عملية جراحية).

سيخضع الكثير من الأشخاص المصابين بالسرطان للجراحة كجزء من خطة علاجهم. قد لا تكون الجراحة العلاج الوحيد الذي تحتاج إليه، فقد يخضع بعض الأشخاص لعلاجات أخرى للسرطان مثل العلاج الكيميائي أو العلاج الإشعاعي. وفي المستشفى سيتحدث معك الأطباء عن طريقة علاجك.

إذا كانت لديك أي أسئلة فيما يتعلق بنشرة المعلومات هذه فبإمكانك توجيهها إلى طبيبك أو ممرضك في المستشفى الذي تتلقى فيه العلاج.

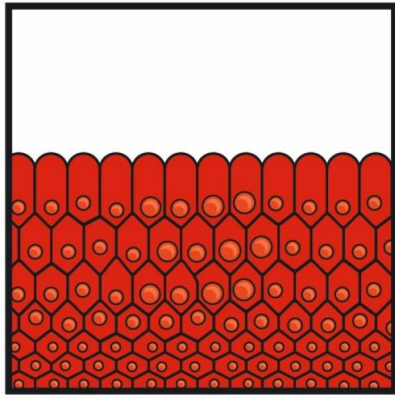
يمكنك أيضا الاتصال بمؤسسة ماكميلان كانسر ساپورت (Macmillan Cancer Support) على الرقم الهاتفي المجاني 0808 808 00 00، طوال أيام الأسبوع، من الساعة 8 صباحًا إلى الساعة 8 مساءً. يُرجى العلم بأن لدينا مترجمين فوريين، وبالتالي بإمكانك التحدث إلينا بلغتك. عند الاتصال بنا، يُرجى إخبارنا بالإنجليزية باللغة التي ترغب في استخدامها. يمكنك الاطلاع على مزيد من المعلومات عن السرطان بهذه اللغة وغيرها من اللغات الأخرى على الموقع الإلكتروني [macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations)

تتناول نشرة المعلومات هذه المواضيع التالية:

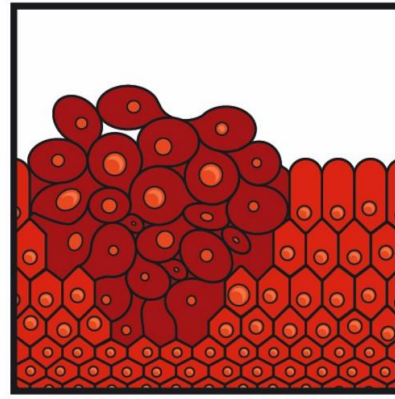
- ما هو السرطان؟
- طبيبك الجراح
- لماذا تحتاج إلى الجراحة؟
- هل يمكن للجراحة أن تشفي من السرطان؟
- ما الذي يحدث أثناء الجراحة؟
- قبل الجراحة
- إعطاء الموافقة
- الخضوع للتخدير
- في يوم إجراء العملية الجراحية
- بعد إجراء العملية الجراحية
- الآثار طويلة الأمد
- التغيرات الجسدية والعاطفية
- الحصول على الرعاية والدعم المناسبين لك
- كيف يمكن أن تُقدّم لك مؤسسة ماكميلان (Macmillan) المساعدة
- المزيد من المعلومات بلغتك
- المراجع والثناء

## ما هو السرطان؟

يبدأ السرطان في خلايا أجسامنا. والخلايا عبارة عن قوالب بناء دقيقة تُشكّل أعضاء الجسم وأنسجته، وتنقسم هذه الخلايا في المعتاد لتكوّن خلايا جديدة بطريقة منظمة، وبهذه الطريقة تنمو أجسامنا وتُشفى ويتم إصلاحها. في بعض الأحيان، يحدث خطأ وتُصبح الخلية غير طبيعية، وتستمر الخلية غير الطبيعية في الانقسام لتكوّن المزيد والمزيد من الخلايا غير الطبيعية، وتشكّل هذه الخلايا كتلة تُسمى الورم.



خلايا طبيعية



خلايا تشكّل ورمًا

- ليست كل الأورام سرطانية. يوجد نوعان رئيسيان من الأورام:
- **أورام حميدة** - وهذه الأورام ليست سرطانية. ولا يمكن أن تنتشر لأي مكان آخر بالجسم.
  - **أورام خبيثة** - وهذه الأورام سرطانية. وبإمكانها أن تنمو في مناطق أخرى من الجسم.

المكان الذي يبدأ فيه السرطان بالنمو لأول مرة هو السرطان الأولي. يُسمى السرطان الأولي باسم المكان الذي بدأ فيه في الجسم، على سبيل المثال، سرطان الأمعاء.

في بعض الأحيان، تنتشر خلايا السرطان الأولي إلى أجزاء أخرى من الجسم عن طريق الدم والجهاز اللمفاوي، ويُسمى هذا بالسرطان الثانوي.

يعمل الجهاز اللمفاوي على حمايتنا من العدوى والمرض، وهو يتكون من أنابيب دقيقة تسمى الأوعية الليمفاوية. تتصل هذه الأوعية بمجموعات من الغُد الليمفاوية الصغيرة المنتشرة في جميع أنحاء الجسم.

## طبيبك الجراح

يُسمى الطبيب الذي يجري لك العملية الجراحية جراحًا، ومن المهم أن تذهب إلى الجراح المناسب لنوع السرطان الذي تعاني منه. فعلى سبيل المثال، يذهب المرأة المصابة بسرطان الثدي إلى جراح أورام ثدي. وعادةً ما يعمل الجراح في مستشفى محلي قريب منك. وبإمكانك أن تسأل الجراح عن خبرته إذا أردت.

إذا كنت مصابًا بسرطان أقل شيوعًا، فقد تحتاج إلى زيارة جراح في مستشفى متخصص في علاج السرطان، وقد يكون هذا المستشفى بعيدًا عن المكان الذي تعيش فيه.

## لماذا تحتاج إلى الجراحة؟

يمكن استخدام الجراحة لتشخيص السرطان أو لعلاج:

### التشخيص

قد يلجأ الجراح لسحب جزء صغير من الورم السرطاني، وهذا يُسمى خزعة. وهي تساعد الأطباء في تحديد نوع السرطان.

### تصنيف المراحل

يُجرى تصنيف المراحل عندما يحدّد الأطباء حجم الورم السرطاني وما إذا كان قد انتشر إلى أجزاء أخرى من الجسم. كما أن معرفة مرحلة السرطان تساعد الأطباء في تحديد العلاج المناسب لك.

وعادةً ما يشمل تصنيف المراحل إجراء بعض الفحوصات بالأشعة، وهناك أنواع مختلفة من الفحوصات بالأشعة. سيشرح لك طبيبك أو ممرّضك أنواع الفحوصات التي قد تحتاج لإجرائها وما يمكن توقعه.

إذا تعذّر على طبيبك الجراح رؤية الورم عن طريق الفحص بالأشعة، فقد تحتاج إلى إجراء فحوصات أخرى، وربما تشمل هذه الفحوصات بحثًا استكشافيًا داخل الجسم باستخدام أداة خاصة مضيئة ومزوّدة بكاميرا في نهايتها. ويمكن أن يتم ذلك بطريقتين:

- تمرير الأداة عبر قطع صغير في البطن، ويُعرف هذا الإجراء باسم جراحة المنظار.
- تمرير الأداة من خلال فتحة طبيعية بجسمك. على سبيل المثال، تمرير الأداة عبر فمك ومنه إلى الحلق ومنطقة البطن.

قد يعطيك الممرّض أو الطبيب دواءً ليساعدك على الاسترخاء. كذلك قد يرش الممرّض أو الطبيب الجزء الخلفي من حلقك بسائل خاص حتى لا تشعر بأي شيء.

### العلاج

تُستخدم الجراحة لمحاولة استئصال الورم وبعض الأنسجة المحيطة التي تبدو طبيعية وقد تحتوي على خلايا سرطانية. كذلك قد تتم الاستعانة بالجراحة لاستئصال الخلايا السرطانية التي انتشرت في جزء آخر من الجسم.

وأحيانًا توصف علاجات أخرى، مثل العلاج الكيميائي والعلاج الإشعاعي، قبل الجراحة لتصغير حجم الورم. وربما يعني ذلك أن الجراحة المطلوبة ستكون أقل:

- **العلاج الكيميائي** - هو علاج للسرطان يُستخدم فيه أدوية لتدمير الخلايا السرطانية.
- **العلاج الإشعاعي** - هو علاج للسرطان يُستخدم فيه الأشعة السينية عالية الطاقة لقتل الخلايا السرطانية.

قبل بدء أي علاج، ستجتمع مجموعة من الأطباء مع غيرهم من الأخصائيين العاملين في مجال الرعاية الصحية لمناقشة حالتك، وهذا سيساعد في التأكد من أنك ستحصل على أفضل علاج. بعد هذا الاجتماع، يتحدث إليك طبيبك الجراح أو الممرض عن خيارات العلاج.

### إعادة البناء

يُقصد بإعادة البناء إجراء جراحة لصنع جزء جديد من أجزاء الجسم. وهذا قد يساعد الجسم على العمل بشكل أفضل، على سبيل المثال عن طريق صنع مثانة جديدة إذا كان قد تمت إزالتها. كذلك يمكن لإعادة البناء أن تستعيد مظهر جزء من الجسم. على سبيل المثال، إعادة بناء الثدي يمكنها تكوين شكل جديد للثدي بعد الخضوع لجراحة لاستئصال الثدي (جراحة استئصال الثدي).

### السيطرة على الأعراض

لا يمكن في بعض الأحيان استئصال الورم السرطاني بالكامل، وفي هذه الحالة، يُمكن للجراحة في كثير من الأحيان أن تساعد في السيطرة على الأعراض وجعل الشخص يشعر بالتحسن.

## هل يمكن للجراحة أن تشفي من السرطان؟

غالبًا ما يكون الهدف من الجراحة هو محاولة الشفاء من السرطان، ولكن قد لا يكون هذا الأمر ممكنًا في كل مرة. ويرجع هذا إلى الصعوبة الشديدة في استئصال الورم السرطاني، أو لانتشار السرطان بصورة كبيرة إلى أجزاء أخرى من الجسم.

وأحيانًا يكون السرطان صغيرًا للغاية بصورة يصعب اكتشافها. هناك مجموعات من الخلايا متناهية الصغر لا يراها الجراح ولا تظهر دائميًا في الفحوصات بالأشعة.

وإذا كان هناك خطر يتمثل في أن بعض الخلايا السرطانية قد تُترك بالجسم، فقد يقترح طبيبك أن تبدأ علاجات أخرى للسرطان بعد الجراحة، مثل العلاج الكيميائي. وهذا قد يساعد في الحد من خطر عودة السرطان في المستقبل.

وهناك بعض أنواع السرطان التي لا يمكن استخدام الجراحة معها على الإطلاق. وفي هذه الحالة، قد تلجأ لعلاجات أخرى للسرطان.

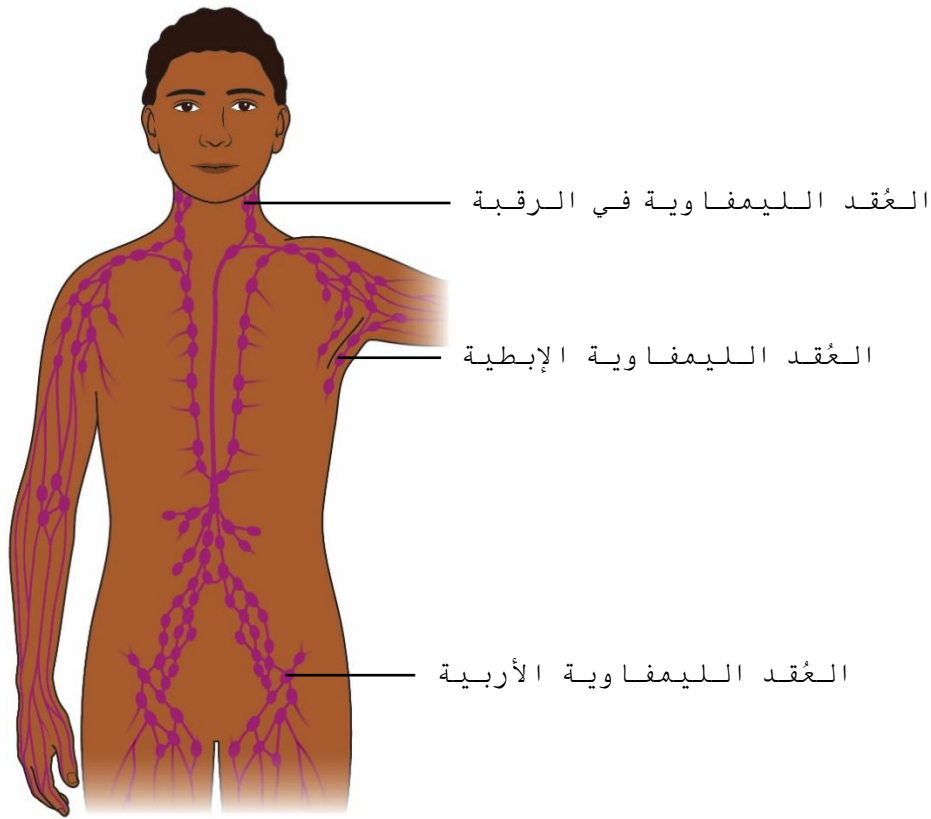
## ما الذي يحدث أثناء الجراحة؟

سيقوم الجراح باستئصال الورم السرطاني مع جزء من منطقة الأنسجة المحيطة به والتي تبدو طبيعية، وهذا يعني أنه من غير المرجح أن تكون هناك أي خلايا سرطانية قد خلفتها عملية الاستئصال، وذلك للمساعدة في الحد من خطر عودة السرطان.

وعقب الجراحة، يتولى طبيبك فحص هذا النسيج تحت المجهر. وهذا الإجراء للتأكد من أن المنطقة المحيطة بالورم لا تحتوي على أي خلايا سرطانية.

### العُقد الليمفاوية

العُقد الليمفاوية هي جزء من الجهاز الليمفاوي، ويعمل هذا الجهاز على حماية الجسم من العدوى والمرض.



### الجهاز الليمفاوي

يمكن أن يقوم الجراح أيضًا باستئصال بعض العُقد الليمفاوية القريبة من السرطان، وهذا لأن الخلايا السرطانية قد تنتشر إلى العُقد الليمفاوية. إذا كانت العُقد الليمفاوية تحتوي على خلايا سرطانية، فهذا يمكن أن يزيد من خطر عودة السرطان.

يتم فحص العُقد الليمفاوية التي تم استئصالها بعد الجراحة. وإذا كانت تحتوي على خلايا سرطانية، فسوف يتم تحويلك إلى طبيب يُسمى اختصاصي الأورام. طبيب الأورام هو طبيب متخصص في علاج السرطان يكون خبيرًا في علاجات الأورام السرطانية مثل العلاج الإشعاعي والعلاج الكيميائي وغيرها من الأدوية المضادة للسرطان. وسيتحدث معك حول علاجات أخرى قد تقلل من هذا الخطر.

### جراحة المنظار (التنظير)

يمكن استخدام جراحة المنظار (التنظير) لإجراء عمليات جراحية في مناطق البطن العلوية والسفلية.

في هذا النوع من الجراحة، يتم عمل فتحات صغيرة في الجسم بدلاً من قطع واحد كبير. ويستخدم الجراح أداة لاستئصال الورم من خلال قطع صغير في الجلد. في بعض الأحيان تكون الأدوات محمولة على آلة، ويقوم الجراح بتشغيل الآلة. وذلك يُسمى بالجراحة الروبوتية.

تترك جراحة المنظار جرحًا أصغر، ولذلك يتعافى الأشخاص بسرعة أكبر.

### الجراحة المفتوحة.

تحدث الجراحة المفتوحة عندما يقوم الجراح بعمل قطع واحد كبير. وهذا يعني أن الجراح يمكنه رؤية السرطان أو أجزاء الجسم التي يجب استئصالها.

وأحيانًا يكونون بحاجة إلى إحداث أكبر من قطع واحد. على سبيل المثال، في جراحة الثدي، قد يقوم الجراح بعمل قطع آخر في منطقة الإبط حتى يتمكنوا من استئصال العُقد الليمفاوية أيضًا.

## قبل إجراء العملية الجراحية

في المعتاد سيُحدّد لك موعد في المستشفى قبل العملية الجراحية لإجراء بعض الفحوصات، ويُسمى هذا تقييم ما قبل العملية الجراحية. ويتم إجراء الفحوصات للتأكد من أنك بصحة جيدة تسمح بإجراء الجراحة. سوف يسألك أحد الممرضين عن تاريخك الطبي وما إذا كنت تعاني من أي أنواع من الحساسية، من المهم أن تخبره بأي أدوية تتناولها، بما في ذلك أي علاجات عشبية أو مكملات غذائية. سيتحدثون معك أيضًا عن عمليتك الجراحية وكيفية الاستعداد لها.

وسيقوم الممرض بقياس وزنك وفحص ضغط الدم ومعدل ضربات القلب ومستوى الأكسجين ودرجة حرارتك.

يمكن أن تشمل الفحوصات الأخرى ما يلي:

- فحوصات الدم والبول
- اختبار الحمل
- فحوصات للتحقق من مدى كفاءة الرئتين
- فحص للتحقق من مدى كفاءة عمل القلب (تخطيط كهربية القلب).

ستعتمد الفحوصات التي تُجريها على نوع العملية الجراحية التي ستخضع لها، وكذلك إذا ما كنت تعاني من أي مشاكل صحية أخرى.

## إعطاء الموافقة

ومن المهم أن تفهم كل شيء عن العملية الجراحية. يجب أن تكون قادرًا على التحدث مع طبيبك الجراح قبل العملية الجراحية، من الجيد أن تأخذ معك شخصًا يتحدث لغتك بالإضافة إلى اللغة الإنجليزية عندما تتحدث إلى الجراح. قد يتوفر مترجمون بالمستشفى، ولكن حاول أن تطلب الاستعانة بأحدكم مقدمًا إذا ما كنت ترغب في الاستعانة بمترجم.

سوف تحتاج إلى التوقيع على استمارة تفيد بأنك موافق على الخضوع للعملية الجراحية، ويُسمى هذا الإجراء إعطاء الموافقة. ينبغي أن تكون استمارات الموافقة متوفرة بلغتك. لا يمكن أن تخضع للعملية الجراحية بدون التوقيع على استمارة الموافقة.

ومن الطبيعي أن تكون لديك بعض المخاوف بشأن الخضوع للجراحة. وقد يشعر الأصدقاء أو الأهل بالقلق أيضًا. لهذا من المفيد أن تتحدث مع الطبيب أو الممرض، فبإمكانهما الإجابة على أي أسئلة لديك.

## الخضوع للتخدير

يتلقى بعض الأشخاص تخديرًا عامًا من أجل إجراء عملياتهم الجراحية. وهذا يعني أنه يتم إعطاؤك أدوية من خلال طبيب يُسمى أخصائي التخدير تجعلك تنام أثناء الجراحة.

ويقوم أخصائي التخدير بملاحظتك أثناء نومك وأثناء الإفاقة من التخدير ويعتني بك. وقد يقوم أيضًا بفحصك قبل الجراحة للتأكد من أن التخدير آمن بالنسبة لك. كذلك يعطي أخصائيو التخدير أيضًا أدوية مسكنة للألم.

وقد يحصل أشخاص آخرون على تخدير فوق الجافية أو تخدير نخاعي، وهذا عبارة عن حقنة في الظهر. يمكن استخدام هذا النوع من التخدير للجراحة في النصف السفلي من الجسم، حيث تكون مستيقظًا ولكن لا تشعر بأي شيء. عادةً ما يُعطى لك أيضًا دواء ما لمساعدتك على الشعور بالنعاس والاسترخاء.

وقد يحتاج بعض الأشخاص ممن يخضعون لعملية جراحية صغيرة إلى تخدير موضعي فقط. هذا يعني أنه يتم استخدام أدوية لتخدير منطقة صغيرة من الجسم حتى لا تشعر بأي شيء.

## في يوم إجراء العملية الجراحية

يتوقف ما سيحدث في يوم إجراء العملية الجراحية على نوع الجراحة التي ستخضع لها. وسيتم إبلاغك إذا كان عليك القيام بأي شيء للاستعداد للجراحة.

قد يُطلب منك:

- عدم تناول المأكولات أو المشروبات قبل الجراحة
- خلع أي مجوهرات أو أغراض معدنية ترتديها
- إزالة أي طلاء أظافر أو مساحيق تجميل
- الاستحمام صباح يوم العملية الجراحية.

قد يطلب منك الممرض قبل العملية الجراحية إزالة شعر الجسم من المنطقة التي ستخضع للجراحة ، وسوف يخبرك بما عليك القيام به. لا تتم حلاقة شعر الجسم إلا إذا لزم الأمر، ويتم ذلك باستخدام ماكينة حلاقة تُستخدم لمرة واحدة ، علمًا بأن الشعر سينمو مرة أخرى بعد العملية الجراحية.

قد يزيد الخضوع للجراحة من خطر الإصابة بتجلط الدم. وارتداء جوارب خاصة تُسمى الجوارب الضاغطة يساعد على الحد من هذه المخاطر. سيقوم الممرضون في المستشفى بقياس ساقيك للحصول على المقياس المناسب ومساعدتك على ارتداء الجوارب، حيث ترتديها أثناء الجراحة وبعدها.

قبل العملية الجراحية مباشرة ، سيطلب منك عادةً خلع نظارتك أو عدساتك اللاصقة أو طقم الأسنان. سيحتفظ الممرضون بها في مكان آمن ، ويمكنك ارتداؤها مرة أخرى بمجرد إفاقتك.

قبل الذهاب إلى قسم (غرفة) العمليات الجراحية ، ستقوم بتبديل ملابسك وارتداء رداء المستشفى. أحيانًا يمكنك أن تبقى مرتديًا لملابسك الداخلية. ربما يتم نقلك إلى قسم العمليات على ترولي بواسطة العامل المسؤول عن نقل المرضى في المستشفى. وسيرافقك شخص من قسم المستشفى.

## بعد إجراء العملية الجراحية

ستشعر بالنعاس عند استيقاظك لأول مرة بعد الجراحة ، لذلك قد يساعدك أن تعرف ما يمكن أن تتوقعه.

وسيقوم أحد الممرضين بقياس ضغط دمك ، وربما تشعر بأن جهاز مراقبة ضغط الدم ضيق على ذراعك. وربما يكون هناك قناع أكسجين على وجهك أثناء استيقاظك.

قد تجد أيضًا بعض الأنابيب متصلة بجسمك. وقد يشمل ذلك:

- قطارة بها سوائل تتسرب داخل وريدك إلى أن يتسنى لك أن تأكل وتشرب بشكل طبيعي - وقد يستمر هذا البضع ساعات أو بضعة أيام
- أنبوب قصير في الوريد لإعطاء أدوية لعلاج الألم والغثيان - سيستمر ذلك إلى أن تتمكن من تناول أقراص الدواء
- أنبوب في المنطقة التي أجريت بها العملية الجراحية ليساعد في تصريف السائل إلى زجاجة صغيرة - عادةً ما تتم إزالة هذا الأنبوب بعد بضعة أيام
- أنبوب صغير يتم إدخاله إلى المثانة لتصريف البول في كيس. وهذا ما يُسمى بالقسطرة.

## الألم

من الطبيعي أن تشعر ببعض الألم بعد الجراحة ، ويمكن السيطرة على ذلك بسهولة باستخدام مسكنات الألم. إذا كنت تشعر بأي ألم ، فأخبر الممرض المسؤول عنك.

عادةً ما يتحسن الألم مع مرور الوقت. ولكن إذا لم تساعدك الأدوية المسكنة للألم ، فأخبر طبيبك، فبإمكانه إجراء تغييرات على الدواء.



## الشعور بالغثيان أو الإصابة بالغثيان

إذا كنت تشعر بالغثيان بعد العملية الجراحية، فأخبر الممرّض المسؤول عنك، حيث يمكن أن يعطيك أدوية للمساعدة في التغلب على هذا الشعور.

## التحرّك

يجب أن تكون قادرًا على مغادرة الفراش بعد وقت قصير من العملية الجراحية، وربما تقلق بشأن هذا الأمر، لكن الممرّضين سيساعدونك. ستساعدك الحركة في التعافي بسرعة أكبر وستحد من خطر حدوث أي مشاكل، مثل جلطات الدم أو العدوى في الرئة.

في بعض الأحيان، قد تضطر بعد إجراء عملية جراحية كبيرة إلى البقاء في الفراش لفترة أطول. يمكن أن تساعد تمارين التنفس وتمارين الساق على الحد من خطر التعرض لمشاكل بعد الجراحة، وسيُعلّمك الممرّض أو أخصائي العلاج الطبيعي هذه التمارين. أخصائي العلاج الطبيعي هو شخص متمرّس يساعد المريض على التحرك أو ممارسة التمرينات للتعافي من مرض أو إصابة.

في الأيام القليلة الأولى بعد العملية الجراحية، قد تحتاج إلى بعض المساعدة في الاغتسال والذهاب إلى المرحاض. تحدّث إلى الممرّض المتابع لحالتك إذا كنت تفضّل الحصول على المساعدة من ممرّض أو ممرّضة من جنس مختلف. يتعافى كل شخص من العملية الجراحية بطريقة مختلفة. وقد تشعر بالتعب لبعض الوقت بعد ذلك، فبعض الأشخاص يشعرون بالتحسن سريعًا، بينما يستغرق البعض الآخر وقتًا أطول، ويعتمد هذا على نوع العملية الجراحية التي أُجريت لك.

## العناية بالجروح

سيقوم الجراح بغلق الجرح باستخدام كلبسات أو غُرز، وستتم إزالتها من قبل أحد الممرّضين بالمستشفى أو في منزلك بواسطة ممرّض خدمات مجتمعية أو ممرّض مُمارس.

يستخدم بعض الأطباء الجراحين غُرزًا قابلة للذوبان لا تحتاج إلى الإزالة، وستختفي هذه الغُرز عندما تُشفى منطقة الجرح. سيخبرك الممرّض المتابع لحالتك بنوع الغُرز التي لديك.

قد يكون هناك ضمادة أو شاش لتغطية الجرح. سيخبرك الممرّض بكيفية الاعتناء بالجرح. سيتحدث معك أيضًا عن كيفية البحث عن علامات العدوى.

يمكن أن تشمل أعراض العدوى ما يلي:

- الحرارة أو الألم أو التورم أو الاحمرار أو تغيير لون الجلد إلى لون أغمق. قد يكون ذلك فوق الجرح أو حول الندبة أو على كليهما
- سائل يخرج من الجرح (إفرازات)، وقد يكون له رائحة
- درجة حرارة أعلى من 37.5 درجة مئوية أو 99.5 درجة فهرنهايت (حمى)
- الشعور بالقشعريرة والرعشة
- الشعور بالتوَعك بشكل عام، حتى إن كانت درجة حرارتك طبيعية.

إذا ظهرت عليك أي من أعراض العدوى، اتصل بالطبيب أو الممرّض المتابع لحالتك فورًا على رقم الهاتف الذي تم إعطاؤه لك.

وسيفحص الجرح وقد يأخذ مسحة من الجرح لإرسالها إلى المختبر من أجل فحصها. وقد يصف لك مضادات حيوية.

### الندبات

قد تشعر بحكة في مكان الندبة في البداية. فقد يكون لونها أحمر إذا كانت بشرتك بيضاء، وإذا كنت من ذوي البشرة الداكنة، فقد تصبح ندبتك أغمق، وعادةً ما تتلاشى مع الوقت، رغم أن هذا قد لا يحدث دائمًا.

### الآثار طويلة الأمد

يتعافى الكثير من الأشخاص من الجراحة بصورة جيدة، إلا أن البعض يُصابون بمشاكل على المدى الطويل. يجب على الأطباء أو الممرضين أن يتحدثوا معك عن هذه المشاكل قبل العملية الجراحية حتى تعرف ما يمكن توقعه. تحدث مع طبيبك أو ممرضك، إذا كنت قلقًا بشأن أي من تلك المشكلات، فعادةً ما توجد أشياء يمكن أن تساعد.

### الخصوبة

يمكن أن تؤثر بعض العمليات الجراحية على الخصوبة، مثل استئصال الرحم بالنسبة للسيدات. إذا كنت قلقًا بهذا الشأن، فتحدث مع طبيبك أو ممرضك قبل بدء علاجك.

### الوذمة الليمفية

إذا تم استئصال العقد الليمفاوية، فقد يحدث لك تورم يُسمى الوذمة الليمفية. من وظائف العقد الليمفاوية تصريف السوائل خارج الجسم، وبالتالي فإن استئصالها يمكن أن يؤدي إلى تجمع السوائل. يمكن أن يحدث هذا على سبيل المثال في الذراع أو الساق بالقرب من مكان استئصال العقد الليمفاوية، اتصل بطبيبك إذا لاحظت وجود أي تورم، فمن المهم علاجه بسرعة.

### ضعف الانتصاب

بالنسبة للأشخاص الذين وُلدوا ذكورًا، فإن جراحة استئصال غدة البروستاتا قد تسبب مشاكل في المثانة أو صعوبة في الانتصاب. وهذا ما يُسمى بضعف الانتصاب.

### التغيرات الجسدية والعاطفية

يمكن أن يستغرق التعافي من العملية الجراحية بعض الوقت، وهو ما يجده الكثير من الأشخاص أمرًا محبطًا. من المهم أن تأخذ قسطًا من الراحة عندما تشعر بالتعب، وحاول زيادة قوتك تدريجيًا. وعندما تشعر بأنك تستطيع ممارسة الرياضة، يمكن أن تعطيك بعض التمارين الرياضية الخفيفة مثل المشي لمسافة قصيرة المزيد من الطاقة.

قد يجد بعض الأشخاص صعوبة في التكيف مع أنواع التغيرات المختلفة التي تنتج عن الجراحة.

تُغيّر بعض العمليات الجراحية من شكل أو عمل جسمك، وقد تتسبب هذه التغيرات في شعورك بالضيق، ويمكن أن يؤثر ذلك على نظرتك إلى نفسك.

هناك الكثير من الدعم المتاح ، لذلك يُرجى منك التحدث إلى ممرضك أو طبيبك إذا راودك هذا الشعور. يجب أن يكونوا قادرين على مساعدتك أو ترتيب الأمور لك لمقابلة أحد الاستشاريين. والاستشاري هو شخص مهني متمرس لمساعدة الناس على التعامل مع مشاعرهم أو مشكلاتهم الشخصية. يمكنك الاتصال على خط دعم مؤسسة ماكميلان (Macmillan) مجانًا على الرقم 0808 808 00 00 والتحدث إلى أحد الممرضين لدينا. يمكنك طلب مترجم إذا كنت بحاجة إلى ذلك.

## الحصول على الرعاية والدعم المناسبين لك

إذا كنت مصابًا بمرض السرطان ولا تتحدث الإنجليزية ، فقد تشعر بالقلق من تأثير ذلك على علاج السرطان الذي تتلقاه والرعاية التي تحصل عليها. ولكن يتعين على فريق الرعاية الصحية المتابع لحالتك أن يقدم لك الرعاية والدعم والمعلومات التي تلبي احتياجاتك.

نعلم أنه في بعض الأحيان قد يكون لدى الأشخاص تحديات إضافية في الحصول على الدعم المناسب. على سبيل المثال ، إن كنت تعمل أو لديك أسرة ، قد تراودك أيضًا مخاوف بشأن المال وتكاليف التنقل. يمكن أن يكون كل ذلك مرهقًا ويصعب التعامل معه.

## كيف يمكن أن تُقدِّم لك مؤسسة ماكميلان (Macmillan) المساعدة

في مؤسسة ماكميلان (Macmillan) ، نعلم كيف يمكن أن يؤثر تشخيص الإصابة بمرض السرطان على كل شيء ، ونحن متواجدون لتقديم الدعم لك.

### خط دعم مؤسسة ماكميلان (Macmillan)

لدينا مترجمون ، وبالتالي يمكنك التحدث إلينا بلغتك. ما عليك سوى إخبارنا ، بالإنجليزية ، باللغة التي ترغب في استخدامها.

يستطيع مستشارونا الخبراء على خط دعم مؤسسة ماكميلان (Macmillan) التحدث معك بشأن الأسئلة الطبية أو التواجد للإصغاء إليك إذا كنت بحاجة إلى شخص ما للتحدث معه. كذلك يمكننا التحدث معك بشأن مخاوفك المالية والتوصية بمؤسسات أخرى مفيدة يمكنها تقديم المساعدة. يعمل الخط الهاتفي المجاني الذي يتسم بالخصوصية طوال أيام الأسبوع ، من الساعة 8 صباحًا حتى 8 مساءً. اتصل بنا على 0808 808 00 00.

### الموقع الإلكتروني لمؤسسة ماكميلان (Macmillan)

يحتوي موقعنا الإلكتروني على الكثير من المعلومات عن السرطان باللغة الإنجليزية. تتوفر أيضًا المزيد من المعلومات بلغات أخرى على الرابط [macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations)

وقد نرتب أيضًا ترجمات مخصصة لك. تواصل معنا عبر البريد الإلكتروني [informationproductionteam@macmillan.org.uk](mailto:informationproductionteam@macmillan.org.uk) لتخبرنا بما تحتاج إليه.

## مراكز المعلومات

تقع مراكز المعلومات والدعم الخاصة بنا في المستشفيات والمكتبات والمراكز المتنقلة. تفضل بزيارة أحد هذه المراكز للحصول على المعلومات التي تحتاج إليها والتحدث مع شخص ما مباشرة. ابحث عن أقرب مركز لك من خلال الرابط [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) أو اتصل بنا على الرقم الهاتفي 0808 808 00 00.

## مجموعات الدعم المحلي

في إحدى مجموعات الدعم ، يمكنك التحدث مع أشخاص آخرين مصابين بالسرطان. اطلع على معلومات عن مجموعات الدعم في منطقتك من خلال الرابط [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) أو اتصل بنا على الرقم الهاتفي 0808 808 00 00.

## مجتمع ماكميلان (Macmillan) على الإنترنت

يمكنك أيضًا التحدث إلى أشخاص آخرين مصابين بالسرطان عبر الإنترنت على الموقع الإلكتروني [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community)

ويمكنك الدخول إليها في أي وقت من النهار أو الليل. يمكنك مشاركة تجاربك أو طرح الأسئلة ، أو قراءة منشورات الأشخاص الآخرين فحسب.

## المزيد من المعلومات بلغتك

لدينا معلومات بلغتك عن المواضيع التالية:

### علامات وأعراض السرطان

- بطاقات العلامات والأعراض

### إذا أثبت التشخيص إصابتك بالسرطان

- رعاية مرضى السرطان في المملكة المتحدة
- الرعاية الصحية للاجئين وطالبي اللجوء
- إذا أثبت التشخيص إصابتك بالسرطان

### أنواع السرطان

- سرطان الأمعاء
- سرطان الثدي
- سرطان عنق الرحم
- سرطان الرئة
- سرطان البروستاتا

### علاج السرطان

- العلاج الكيميائي
- العلاج الإشعاعي
- الإنثان والسرطان
- الآثار الجانبية لعلاجات السرطان
- الجراحة

## التعايش مع السرطان

- المطالبة بالإعانات عند الإصابة بمرض السرطان
- مشاكل التغذية والسرطان
- التغذية الصحية
- المساعدة في النفقات عند الإصابة بمرض السرطان
- مجتمع الميم والسرطان
- التعب (الإعياء) والسرطان

## نهاية الحياة

- نهاية الحياة

للاطلاع على هذه المعلومات، يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني  
[macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations)

لمزيد من الدعم من أجل فهم المعلومات، يُرجى زيارة  
[macmillan.org.uk/understandinginformation](https://macmillan.org.uk/understandinginformation)

## المراجع والثناء

كتب نشرة المعلومات هذه وحررها فريق تطوير معلومات مرض السرطان بمؤسسة ماكميلان كانسر سابتور (Macmillan Cancer Support). وتمت ترجمتها إلى اللغة العربية من خلال شركة ترجمة.

تعتمد المعلومات المضمنة على محتوى الجراحة المتوفر لدينا باللغة الإنجليزية على موقعنا الإلكتروني.

تمت مراجعة هذه المعلومات من جهة الخبراء المعنيين وتمت الموافقة عليها من جهة أعضاء مركز ماكميلان (Macmillan) للخبرة السريرية.

كما نتوجه بالشكر إلى الأشخاص المصابين بالسرطان الذين راجعوا نشرة المعلومات هذه.

تستند كل معلوماتنا إلى أفضل الأدلة المتاحة. لمزيد من المعلومات عن المصادر التي نستخدمها، يُرجى التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني  
[informationproductionteam@macmillan.org.uk](mailto:informationproductionteam@macmillan.org.uk)

مراجعة المحتوى: 2024

المراجعة التالية المُخطّط لها: 2027

MAC12466\_Arabic\_E04

إننا نبذل قصارى جهدنا لضمان دقة وحداثة المعلومات التي نقدمها، ولكن لا ينبغي الاعتماد عليها كبديل للمشورة المهنية المتخصصة التي تتناسب مع وضعك الخاص. في حدود ما يسمح به القانون، لا تتحمل مؤسسة ماكميلان (Macmillan) المسؤولية فيما يتعلق باستخدام أي من المعلومات الواردة في هذا المنشور أو المعلومات الخاصة بجهة خارجية أو المواقع الإلكترونية المضمنة أو المُشار إليها فيه.

© ماكميلان كانسر سابورت (Macmillan Cancer Support 2025)، مؤسسة خيرية مسجلة في إنجلترا وويلز (261017) واسكتلندا (SC039907) وجزيرة مان (604). وتعمل أيضًا في أيرلندا الشمالية. شركة محدودة بالضمان ومسجلة في إنجلترا وويلز برقم 2400969. شركة مسجلة في جزيرة مان برقم 4694F. عنوان المكتب المسجل: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London, SE1 9HZ. رقم ضريبة القيمة المضافة: 668265007





## Surgery: English

This information is about surgery (having an operation).

Many people with cancer will have surgery as part of their treatment.

It might not be the only treatment you need. Some people might have other cancer treatments such as chemotherapy or radiotherapy. Doctors at the hospital will talk to you about your treatment.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone 0808 808 00 00, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

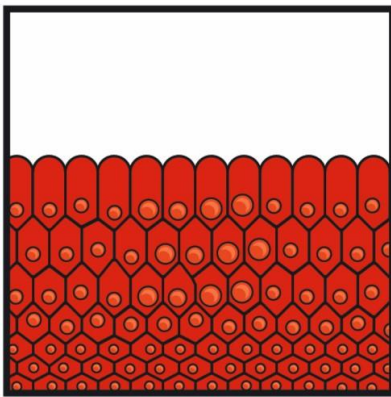
There is more cancer information in this language and other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations)

This information is about:

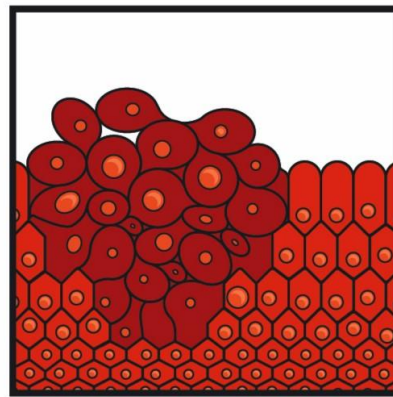
- What is cancer?
- Your surgeon
- Why do you need surgery?
- Can the surgery cure the cancer?
- What happens during surgery?
- Before your surgery
- Giving consent
- Having an anaesthetic
- On the day of your operation
- After your operation
- Long-term effects
- Physical and emotional changes
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- More information in your language
- References and thanks

## What is cancer?

Cancer starts in our body's cells. Cells are the tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body. Usually, these cells split to make new cells in a controlled way. This is how our bodies grow, heal and repair. Sometimes, this goes wrong, and the cell becomes abnormal. The abnormal cell keeps splitting and making more and more abnormal cells. These cells form a lump called a tumour.



Normal cells



Cells forming a tumour

Not all tumours are cancer. There are 2 main types of tumours:

- **benign** - these tumours are not cancer. They cannot spread to anywhere else in the body.
- **malignant** - these tumours are cancer. They can grow into other areas of the body.

The place where the cancer first begins to grow is the primary cancer. The primary cancer is named after the place in the body where it started, for example bowel cancer.

Sometimes, primary cancer cells spread to other parts of the body through the blood and the lymphatic system. This is called secondary cancer.

The lymphatic system helps protect us from infection and disease. It is made up of fine tubes called lymphatic vessels. These vessels connect to groups of small lymph nodes throughout the body.



## Your surgeon

The doctor who does your operation is called a surgeon. It is important to see the right surgeon for your type of cancer. For example, someone with breast cancer will see a breast surgeon. The surgeon usually works at a hospital local to you. You can ask the surgeon about their experience if you want to.

If you have a less common cancer, you may need to see a surgeon at a specialist cancer hospital. This may be further away from where you live.

## Why do you need surgery?

Surgery can be used to diagnose or treat cancer:

### Diagnosis

The surgeon may remove a small piece of the cancer. This is called a biopsy. It helps doctors find out what type of cancer it is.

### Staging

Staging is when doctors look at how big a cancer is and whether it has spread to any other parts of the body. Knowing the stage of the cancer can help doctors to plan your treatment.

Staging usually involves having some scans. There are different types of scans. Your doctor or nurse will explain which ones you might need and what to expect.

If your surgeon cannot see the tumour on a scan, you may need other tests. These tests could involve looking inside the body using a special tool with a light and a camera on the end. This can be done in 2 ways:

- the tool is passed through a small cut in the tummy (abdomen). This is known as keyhole surgery.
- the tool is passed through a natural opening to your body. For example, the tool is passed into your mouth, down your throat and into your tummy area (abdomen).

The nurse or doctor may give you medicine to help you relax. They may also spray the back of your throat with a special liquid to stop you feeling anything.

### Treatment

Surgery is used to try to remove the tumour and some normal-looking tissue around it which might contain cancer cells. Surgery might also be used to remove cancer cells that have spread into another part of the body.

Sometimes other treatments, such as chemotherapy and radiotherapy, are given before surgery to make the tumour smaller. This may mean that less surgery is needed:

- **chemotherapy** – this is a cancer treatment that uses drugs to kill cancer cells.
- **radiotherapy** – this is a cancer treatment that uses high-energy x-rays to kill cancer cells.

Before any treatment, a group of doctors and other health care professionals will meet to discuss your situation. This helps to make sure you are getting the best treatment. After the meeting, your surgeon or nurse will talk to you about your treatment options.

### **Reconstruction**

Reconstruction means having surgery to make a new body part. This may help the body to work better, for example by making a new bladder if it has been removed. Reconstruction can also restore the appearance of a part of the body. For example, breast reconstruction can create a new breast shape after surgery to remove a breast (mastectomy).

### **Controlling symptoms**

Sometimes cancer cannot be completely removed. In this case, surgery can often still help to control symptoms and make someone feel better.

## **Can the surgery cure the cancer?**

The aim of surgery is often to try to cure the cancer. But this may not always be possible. This may be because the tumour is too difficult to remove, or because the cancer has spread too much into other parts of the body.

Sometimes the cancer is too small to find. Very small groups of cells cannot be seen by the surgeon and they don't always show up on scans.

If there is a risk that some cancer cells could be left behind, your doctor may suggest you have other cancer treatments after surgery, such as chemotherapy. This can help to reduce the risk of cancer coming back in the future.

For some cancers, surgery is not possible at all. In this case, you may have other cancer treatments.

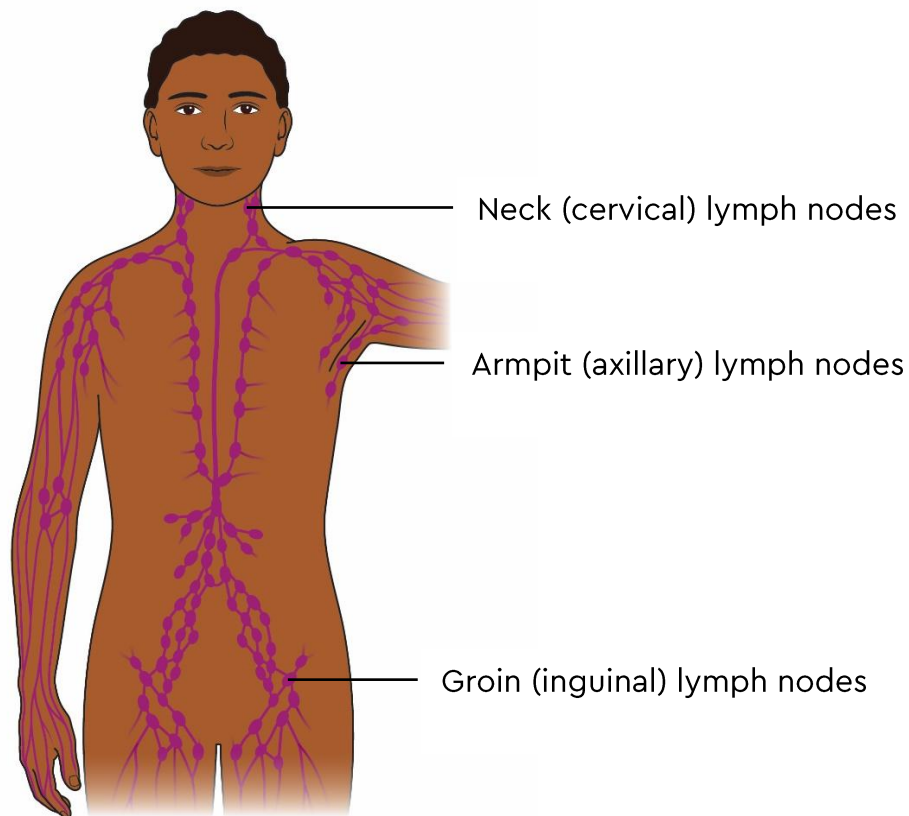
## **What happens during surgery?**

The surgeon will remove the cancer and an area of normal-looking tissue around it. This will mean it is less likely that any cancer cells have been left behind. This helps to reduce the risk of the cancer coming back.

After your surgery, your doctor will look at the tissue under a microscope. They will make sure the area around the tumour does not contain any cancer cells.

### Lymph nodes

Lymph nodes are part of the lymphatic system. This helps to protect us from infection and disease.



### The lymphatic system

The surgeon may remove some lymph nodes close to the cancer. This is because cancer cells can spread to lymph nodes. If the lymph nodes contain cancer cells, this can increase the risk of the cancer coming back.

The removed lymph nodes are tested after surgery. If they contain cancer cells, you may be referred to a doctor called an oncologist. An oncologist is a cancer doctor who is an expert in cancer treatments such as radiotherapy, chemotherapy and other anti-cancer drugs. They will talk to you about other treatments that could reduce this risk.

## Keyhole surgery (laparoscopic)

Keyhole surgery (laparoscopic) can be used to operate in the upper and lower tummy areas.

In this type of surgery, small openings are made in the body instead of 1 large cut. The surgeon uses an instrument to remove the tumour through a small cut in the skin. Sometimes a machine holds the tools. The surgeon operates the machine. This is called robotic surgery.

Keyhole surgery leaves a smaller wound, so people recover more quickly.

## Open surgery

Open surgery is when the surgeon makes 1 large cut. This means the surgeon can see the cancer or parts of the body that need to be removed.

Sometimes they need to make more than 1 cut. For example, in breast surgery, they may make another cut in the armpit area (axilla) so they can remove lymph nodes too.

## Before your operation

You will usually have a hospital appointment before the operation to have some tests. This is called a pre-operative assessment. The tests are to check you are well enough to have surgery. A nurse will ask about your medical history and if you have any allergies. It is important to tell them about any medicines you are taking, including any herbal remedies or supplements. They will also talk to you about your operation and how to get ready for it.

The nurse will weigh you and check your blood pressure, heart rate, oxygen level and temperature.

Other tests may include:

- blood and urine (pee) tests
- pregnancy test
- tests to check how well your lungs are working
- test to check how well your heart is working (electrocardiogram).

The tests you have will depend on what type of operation you are having, and whether you have any other health problems.

## Giving consent

It is important that you understand everything about your operation. You should be able to talk to your surgeon before your operation. When you speak to the surgeon, it is a good idea to take someone with you who speaks both your language and English. Interpreters may be available at the hospital but try to ask for one in advance if you would like one.

You will need to sign a form to say that you agree to have the operation. This is called giving consent. Consent forms should be available in your language. You cannot have an operation without one.

It is normal to have some concerns about having surgery. Friends or family might also feel worried. Talking to your surgeon or nurse can help. They can answer any questions you have.

## Having an anaesthetic

Some people are given a general anaesthetic for their operation. This means you are given drugs by a doctor called an anaesthetist that make you sleep during your surgery.

The anaesthetist cares for you while you are asleep and while you recover from the anaesthetic. They may also check you before surgery to make sure that you are safe to have an anaesthetic. Anaesthetists also give pain medication.

Other people might have an epidural, or spinal block. This is an injection into your back. This can be used for surgery in the lower half of the body. You are awake but you can't feel anything. You are usually also given some medicine to make you feel sleepy and relaxed.

Some people having a small operation may only need a local anaesthetic. This means that drugs are used to numb a small area of the body so you cannot feel anything.

## On the day of your operation

What happens on the day of your operation depends on which type of surgery you are having. You will be told if you need to do anything to prepare for your surgery.

You might be asked to:

- not eat or drink anything before your surgery
- remove any jewellery or metal objects
- remove any nail varnish or makeup
- have a shower or bath on the morning of your operation.

The nurse may ask you to remove the body hair from the area before the operation. They will tell you what you need to do. Body hair is only shaved if it is needed. It is done using a disposable razor. The hair will grow back after the operation.

Having surgery can increase the risk of a blood clot. Wearing special compression stockings can help reduce this risk. The nurses on the ward at the hospital will measure your legs to get the right size and help you put the stockings on. You wear them during and after your surgery

Just before your operation, you will usually be asked to remove your glasses, contact lenses or dentures. The nurses will keep them safe, and you can wear them again once you wake up.

Before you go to the operating department (theatre), you will change into a gown. You can sometimes leave your underwear on.

You may be taken to the operating department on a trolley by a hospital porter. Someone from the hospital ward will go with you.

## **After your operation**

You feel sleepy when you first wake up after surgery so it can help to know what to expect.

A nurse will check your blood pressure. You might feel the blood pressure monitor tighten on your arm. You may have an oxygen mask on your face while you wake up.

You may also have some tubes connected to your body. These could include:

- a drip of fluids into a vein until you can eat and drink normally – this may be a few hours or a few days
- a short, thin tube into a vein to give you medicines for pain and sickness – this is until you are able take tablets
- a tube where you had the operation to drain away fluid into a small bottle – this is usually removed after a few days
- a small tube passed into your bladder to drain urine (pee) into a bag. This is called a catheter.

### **Pain**

It is normal to have some pain after surgery. This can usually be well controlled with pain medicine. If you have any pain, tell the nurse looking after you.

The pain will usually improve over time. If your medicines are not helping with your pain, tell your doctor. They can make changes to your medicine.

### **Feeling sick or being sick**

If you feel sick after your operation, tell the nurse looking after you. They can give you medicines to help.

## **Moving around**

You should be able to get out of bed soon after your operation. You may feel worried about this but the nurses will help you. Moving around will help you recover more quickly and reduce the risk of problems such as a blood clot or chest infection.

Sometimes after a big operation you may have to stay in bed for a longer time. Breathing exercises and leg exercises can help reduce the risk of problems after surgery. Your nurse or a physiotherapist will teach you these exercises. A physiotherapist is a professional who helps someone use movement or exercise to recover from illness or injury.

For a few days after your operation, you may need some help to wash and go to the toilet. Speak to your nurse if you would prefer help from a nurse of a different sex or gender.

Everyone recovers from an operation differently. You might feel tired for some time afterwards. Some people feel better quickly, while others can take much longer. This depends on the type of operation you have had.

## **Wound care**

Your surgeon will close your wound with clips or stitches. These will be removed by a nurse at hospital or at home by a community or practice nurse.

Some surgeons use stitches that dissolve and don't need to be removed. These will disappear when the area heals. Your nurse will tell you which type of stitches you have.

You may have a pad or bandage to cover your wound. The nurse will tell you how to look after your wound. They will also talk to you about looking for signs of infection.

Signs of infection can include:

- heat, pain, swelling, redness or a darker change in skin colour. This can be over the wound, around the scar, or both
- fluid coming from the wound (discharge), which can smell
- a temperature above 37.5°C or above 99.5°F (a fever)
- feeling shivery and shaky
- feeling generally unwell, even with a normal temperature.

If you have any signs of infection, contact your doctor or nurse straightaway on the phone number you have been given.

They will look at the wound and may take a wound swab to send for testing. They may prescribe antibiotics.

### **Scars**

Your scar may feel itchy at first. It may be red if you have white skin, or a darker colour if you have black or brown skin. In time, it will usually fade, although this might not always happen.

### **Long-term effects**

Many people recover well from surgery, but some people have long-term problems. The doctors or nurses should talk to you about this before your operation, so you know what to expect. If you are worried about any of these problems, talk to your doctor or nurse. There are usually things that can help.

### **Fertility**

Some operations can affect your fertility, such as having your womb removed. If you are worried about this, talk to your doctor or nurse before your treatment starts.

### **Lymphoedema**

If your lymph nodes have been removed, you may get swelling called lymphoedema. The lymph nodes drain fluid out of the body. Removing them can cause fluid to build up. This can happen for example in an arm or leg near where the lymph nodes have been removed. Contact your doctor if you notice any swelling. It is important to treat it quickly.

### **Erectile dysfunction**

In people assigned male at birth, surgery to remove the prostate gland may cause bladder problems, or difficulty getting an erection. This is called erectile dysfunction.

### **Physical and emotional changes**

Recovering after an operation can take some time. Many people find this frustrating. It is important to rest when you feel tired. Try to increase your strength gradually. When you feel able to, doing gentle exercise such as a short walk can help give you more energy.

Some people can find it difficult to adjust to the different types of changes that surgery might bring.

Some operations change the way your body looks or the way your body works. These changes may cause you to feel upset. They could affect the way you feel about yourself.

There is a lot of support available, so please talk to your nurse or doctor if you feel this way. They should be able to help you or arrange for you to see a counsellor. A counsellor is a professional who is trained to help people cope with their emotions or personal problems. You could also call the Macmillan Support



Line free on 0808 808 00 00 and speak to one of our nurses. You can ask for an interpreter if you need one.

## Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may have extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family you might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

## How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

### Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use.

Our expert advisers on the Macmillan Support Line can help with medical questions or be there to listen if you need someone to talk to. We can also talk to you about your money worries and recommend other useful organisations that can help. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on 0808 808 00 00.

### Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations)

We may also be able to arrange translations just for you. Email [informationproductionteam@macmillan.org.uk](mailto:informationproductionteam@macmillan.org.uk) to tell us what you need.

### Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](https://macmillan.org.uk/informationcentres) or call us on 0808 808 00 00.

### Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at [macmillan.org.uk/supportgroups](https://macmillan.org.uk/supportgroups) or call us on 0808 808 00 00.

## Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at [macmillan.org.uk/community](https://macmillan.org.uk/community)

You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read people's posts.

## More information in your language

We have information in your language about these topics:

### Signs and symptoms of cancer

- Signs and symptoms cards

### If you are diagnosed with cancer

- Cancer care in the UK
- Healthcare for refugees and people seeking asylum
- If you are diagnosed with cancer

### Types of cancer

- Bowel cancer
- Breast cancer
- Cervical cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

### Treatment for cancer

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Sepsis and cancer
- Side effects of cancer treatment
- Surgery

### Living with cancer

- Claiming benefits when you have cancer
- Eating problems and cancer
- Healthy eating
- Help with costs when you have cancer
- LGBTQ+ people and cancer
- Tiredness (fatigue) and cancer

### End of life

- End of life

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations)

For more support to understand information, go to [macmillan.org.uk/understandinginformation](https://macmillan.org.uk/understandinginformation)

## References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into this language by a translation company.

The information included is based on our Surgery explained content available in English on our website.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by members of Macmillan's Centre of Clinical Expertise.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at [informationproductionteam@macmillan.org.uk](mailto:informationproductionteam@macmillan.org.uk)

**Content reviewed: 2024**

**Next planned review: 2027**

MAC12466\_English\_E04

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. As far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2025, registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. A company limited by guarantee, registered in England and Wales company number 2400969. Isle of Man company number 4694F. Registered office: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London, SE1 9HZ. VAT no: 668265007

